

MONOGRAFIA
POKONFERENCYJNA

SCIENCE,
RESEARCH, DEVELOPMENT #24

PHILOLOGY,
SOCIOLOGY AND CULTUROLOGY

Zakopane

29.12.2019 - 30.12.2019

U.D.C. 316+8.2+8.1.1.1.1.1 +8.0.1.8+082

B.B.C. 94

Z 40

Zbiór artykułów naukowych recenzowanych.

(1) Z 40 Zbiór artykułów naukowych z Konferencji Międzynarodowej Naukowo-Praktycznej (on-line) zorganizowanej dla pracowników naukowych uczelni, jednostek naukowo-badawczych oraz badawczych z państw obszaru byłego Związku Radzieckiego oraz byłej Jugosławii.

(30.12.2019) - Warszawa, 2019. - 104 str.

ISBN: 978-83-66401-26-6

Wydawca: Sp. z o.o. «Diamond trading tour»

Adres wydawcy i redakcji: 00-728 Warszawa, ul. S. Kierbedzia, 4 lok.103

e-mail: info@conferenc.pl

Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone. Powielanie i kopiowanie materiałów bez zgody autora jest zakazane. Wszelkie prawa do artykułów z konferencji należą do ich autorów.

W artykułach naukowych zachowano oryginalną pisownię.

Wszystkie artykuły naukowe są recenzowane przez dwóch członków Komitetu Naukowego.

Wszelkie prawa, w tym do rozpowszechniania i powielania materiałów opublikowanych w formie elektronicznej w monografii należą Sp. z o.o. «Diamond trading tour».

W przypadku cytowań obowiązkowe jest odniesienie się do monografii.

Publikacja elektroniczna.

«Diamond trading tour» ©

Warszawa 2019

ISBN: 978-83-66401-26-6

ОСОБЛИВОСТІ ТА ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ Pashaiev K. M.	5
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКИХ ВЛАСНИХ НАЗВ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ Балагурак В. В.....	7
PHRASEOLOGICAL UNITS OF TERMINOLOGICAL CHARACTER IN ENGLISH POPULAR SCIENCE TEXTS IN ECONOMICS Ladyka O.V., Levchuk N.S.....	10
МОРФОЛОГІЧНА ДЕРИВАЦІЯ В АКАДЕМІЧНІЙ ТЕРМІНОСИСТЕМІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ Пилипенко О. П.,.....	13
СПОСОБИ ПОДОЛАННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ПОМИЛОК У ЮРИДИЧНИХ ТЕКСТАХ Конончук І.В., Палашук Д.	18
SOCIO-CULTURAL COMPETENCE OF FUTURE LANGUAGE TEACHERS Yuldashova N. A.	21
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ЕКОНОМІЧНИХ ТЕРМІНІВ У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ Коноз О, Рудницька Н. А.	26
ILIA CHAVCHAVADZE AND DAVID ERISTAVI Zakaraia I.	30
THE MEGRELIAN-LAZ AGRICULTURAL VOCABULARY IN TERMS OF DERIVATION Mashia N.	34
ҚАРАҚАЛПАҚ ПОЭЗИЯСЫНДА ЕКИ ҚАТАРЛЫ БӘНТЛЕР Мамбетов И. К.....	38

PHRASEOLOGICAL UNITS OF TERMINOLOGICAL CHARACTER IN ENGLISH POPULAR SCIENCE TEXTS IN ECONOMICS

Ladyka O.V., Levchyk N.S.

Associate Professor, PhD in Philology, Assistant Professor,
PhD in Pedagogy Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University

Keywords: phraseological unit, economics, terminological character, substantive, linguocultural approach.

Modern linguistic studies reveal great interest of the researchers in the theoretical and practical issues of phraseology units (Azhnyuk 1989; Zhukov 2006; Krasnobaeva-Chorna, Usenko 2010; Kunin 1986; Smirnitskij 1996; Uzhchenko 1994; Zorivchak 1999 and others) [1;2;4]. Linguists are unanimous that phraseological units have intrinsic linguocultural relevance, as they expose the peculiarities of the mentality characteristic of a linguistic community (Alefirenko 2008; Baranov, Dobrovol'skij 2008; Dobrovol'skij, Karaulov 1993; Krasavskij 2001; Silivanova 2012; Solodub 1990; Telia 1996 and others) [3;6]. Linguocultural approach reflects the modern requirements of foreign language teaching and enables students to master linguistic knowledge and communicative skills together with a whole set of cultural knowledge [5, p.27].

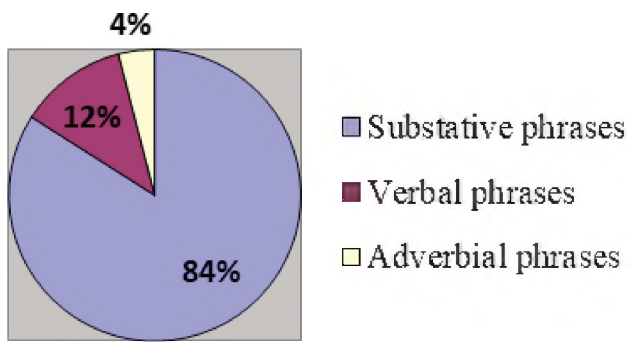
The **main idea** of this research is to investigate a special group of lexical units which belong both to the terms and phraseologisms in English popular science texts in economics. The material of the investigation includes popular Internet science articles and other issues in the field of economics dated 2014-2019 for

example, theguardian.com, fourtheconomy.com, economist.com, businessweek.com, banking.about.com, telegraph.co.uk, aei.org)

Having investigated structural characteristics of phraseological units of terminological character in English popular science texts in economics we built diagrams to make the results of the research evaluative.

Due to the theoretical analysis we distinguish three structural types of the phraseological units of terminological character: with the structure of a word combination, a sentence and an interjection. The units with the structure of a word combination are the most productive in English. Actually, we found no examples of phraseological units of terminological character in the investigated popular science texts in economics with the structure of a sentence and an interjection.

The investigation of the structure of phraseological units of terminological character in English popular science texts in the subject field of economics showed that nominal phrases dominate (among nominal, nominative-communicative, in-

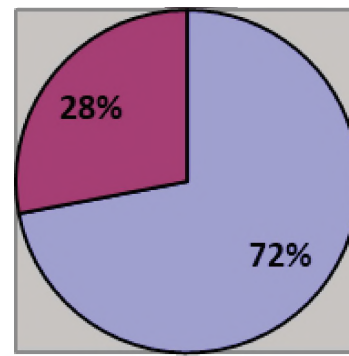
**Diagram 1**

Structural types of phraseological units of terminological character in English popular science texts in economics

terjectional and modal, introductory and communicative). As to the classification of nominal phrases (substantive, adjectival, verbal, adverbial phrases) the most frequent type of the phraseological units is phraseological phrases of substantive nature (e.g. *credit score, income multiple, credit crunch, arm's length, halo effect*). We should stress here the fact that there were some rare examples of the phraseologisms of verbal (e.g. *to catch colds*) and adverbial types.

All the correlation of the structural types of the phraseological units in the English language is shown in the diagram below.

Among structural types of English phraseological units according to their belonging to some part of speech, the most productive are substantive phrases (84 %, for example, *market forces, interest rate, price ring, green shoots, dark pools*). Verbal and adverbial phraseological phrases in English are not numerous: verbal phrase represent 12 % (for example, *to catch colds, to batten down the hatches, to go through with a fine-tooth(ed) comb*). Adverbial phraseological units represent 4 % in English (for example, *en masse*).



■ Two-component units

■ three- or more component units

Diagram 2

Number of components of phraseological units of terminological character in English popular science texts in economics

Phraseological units of terminological character in the investigated popular science texts in the subject field of economics in have a certain pattern in their construction – in the majority of cases in their structure there are two components: in the English language the percentage of two-component phraseological units equals 72 %. This is seen in the Diagram 2 and Diagram 3.

Consequently, phraseologization of terminological phrases reflects the evolution of language and witnesses its everlasting renovation and development. The analysis of the practical material has shown that the usage of phraseological units of terminological character in popular science texts in economics is characteristic for English. Among three structural types of phraseological units, phraseological units with the structure of a word combination are the most productive. Nominal phrases dominate (among nominal, nominative-communicative, interjectional and modal, introductory and communicative). The leading role in the

investigated texts is taken by substantive phraseology, because proper and vivid nomination of the described notions is of upper importance for the author of an article in popular science genre. The majority of analyzed phraseological units of terminological character consist of two components (88 %).

The perspective of this investigation can be the comparison of functioning of phraseological units of terminological character in different professional languages and in different styles or types of discourses.

Literature

1. Ажнюк Б.М. Англійська фразеологія у культурно-етнічному висвітлені / Б.М. Ажнюк. – К.: Наукова думка, 1989. – 134 с.
2. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учебник для институтов и факультетов иностранных языков / А.В. Кунин.. – М.: Высш. школа, 1986. – 122 с.
3. Смирницкий А.И. – Лексикология английского языка / А.И. Смирницкий. – М.: Наука, 1996. – 260 с.
4. Ужченко В.В. Фразеологічний словник української мови / В.Д. Ужченко, Д.В. Ужченко. – К.: Освіта, 1998. – 224 с.
5. Ladyka O.V. Linguocultural Approach in Foreign Language Teaching / O.V. Ladyka, N.S. Levchyk // Science, Research, Development. Philology, Sociology and Culturology #8: Zbiór artykułów naukowych recenzowanych. – Warszawa: Sp. z o.o. «Diamond trading tour», 2018. – S. 27-29.
6. Silivanova I.M. Linguistic and cultural basis of the phraseological units denoting the notion “present” in English and Ukrainian languages / I.M. Silivanova// Наукові записки [Національного університету “Острозька академія”]. Сер.: Філологічна. – 2012. – – Режим доступа: https://eprints.oa.edu.ua/1171/1/Silivanova_article.pdf (Дата обращения: 22.12.2019)